

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 30.989/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 30.989/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 december 2000 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de controleartsen en de artsen-scheidsrechters", heeft op 18 januari 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi , le 5 décembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres", a donné le 18 janvier 2001 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit beoogt uitvoering te geven aan sommige bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, die betrekking hebben op de controleartsen en de artsen-scheidsrechters.

Zo bevat het ontwerp bepalingen betreffende de onafhankelijkheidsverklaring van de controleartsen, bedoeld in artikel 3, § 2, van de wet (artikel 2), betreffende de inschrijving op de lijst van de artsen-scheidsrechters (artikelen 3 tot 9), betreffende het gevolg van het verval van het recht om de geneeskunde uit te oefenen (artikel 10), betreffende klachten in verband met beroepsfouten van controleartsen en artsen-scheidsrechters (artikel 11), betreffende klachten in verband met de bevoegdheid of een gebrek aan onafhankelijkheid (artikelen 12 tot 14) en betreffende klachten in verband met de organisatie van de controlegeneeskunde (artikel 15).

2. Het merendeel van de bepalingen van het ontwerp vindt rechtsgrond in specifieke artikelen van de wet van 13 juni 1999. Voor een aantal bepalingen is dat evenwel niet het geval.

2.1. Artikel 2 van het ontwerp, dat de onafhankelijkheidsverklaring van de controleartsen betreft, vindt rechtsgrond in artikel 3, § 2, van de wet, dat de Koning de bevoegdheid verleent om "nadere regelen (te) bepalen wat (de) onafhankelijkheidsverklaring betreft".

.../...

2.2. De artikelen 3 tot 9 van het ontwerp, die betrekking hebben op de inschrijving op de lijst van de artsenscheidsrechters, vinden rechtsgrond in artikel 6, § 3, van de wet, dat de Koning opdraagt de nadere regelen te bepalen van inschrijving op de lijst en van het bijhouden ervan.

2.3. Artikel 10 van het ontwerp bepaalt dat de controlearts en de arts-scheidsrechter die niet meer gerechtigd zijn om de geneeskunde uit te oefenen of die het voorwerp uitmaken van een tuchtstraf opgelegd door de Orde van Geneesheren, hun controle- of scheidsrechterlijke opdrachten moeten onderbreken, dat die opdrachten als nietig worden beschouwd en dat de voorzitter van de opvolgingscommissie hiervan in kennis moet worden gesteld.

Met artikel 10 van het ontwerp wordt geen uitvoering gegeven aan een uitdrukkelijke wettelijke machtiging aan de Koning. Wel is het zo dat die bepaling kan worden geacht voort te vloeien uit het wettelijke voorschrift volgens hetwelk zowel de controlearts, als de arts-scheidsrechter gerechtigd moeten zijn om de geneeskunde uit te oefenen. Als zodanig kan de Koning met toepassing van artikel 108 van de Grondwet uit dat voorschrift de gevolgen halen zoals verwoord in artikel 10 van het ontwerp, zij het dat die conclusie enkel opgaat in zoverre de tuchtstraffen, waarvan sprake in het laatstgenoemde artikel, een rechtstreeks gevolg hebben voor het behoud van het recht om de geneeskunde uit te oefenen. Artikel 10 van het ontwerp kan derhalve geen betrekking hebben op tuchtstraffen die geen gevolgen hebben voor het behoud van het recht om de geneeskunde uit te oefenen. De betrokken bepaling zal in het licht hiervan moeten worden aangepast.

.../...

2.4. Artikel 11 van het ontwerp bepaalt aan welke arts-ambtenaar klachten moeten worden meegedeeld met betrekking tot beroepsfouten die de controlearts of de arts-scheidsrechter ten laste worden gelegd en geeft daarmee uitvoering aan de in artikel 5, eerste lid, van de wet vermelde opdracht.

2.5. Artikel 12 van het ontwerp betreft de klachten inzake de bevoegdheid of een gebrek aan onafhankelijkheid van een controlearts of een arts-scheidsrechter en kan worden geacht rechtsgrond te vinden in artikel 4, § 3, van de wet, naar luid waarvan de Koning de samenstelling en de werking van de opvolgingscommissie bepaalt. Tot de wettelijke opdracht van deze laatste hoort onder meer het behandelen van de in artikel 12 van het ontwerp bedoelde klachten.

2.6. Luidens artikel 13 van het ontwerp verleent de commissie in geval van een gegronde klacht betreffende een controlearts een advies dat aan de Minister en aan de Raad van de Orde der Geneesheren wordt bezorgd. Als zodanig regelt de betrokken bepaling een aspect van de bevoegdheid van de opvolgingscommissie, waarvoor in beginsel geen rechtsgrond kan worden gevonden in artikel 4, § 3, van de wet, dat de Koning enkel bevoegd maakt voor het bepalen van de samenstelling en de werking van de commissie. Er mede mee rekening houdend dat in de wet zelf geen regeling is opgenomen omtrent de gevolgen van het behandelen van een klacht door de commissie, mag ervan worden uitgegaan dat ook met betrekking tot artikel 13 van het ontwerp beroep kan worden gedaan op artikel 108 van de Grondwet.

2.7. Artikel 14 van het ontwerp regelt de schrapping van de arts-scheidsrechter op de lijst van de artsen-scheidsrechters of diens schorsing wanneer de gegronde klacht een arts-scheidsrechter betreft. Rechtsgrond voor die bepaling wordt geboden door artikel 7, § 2, van de wet, naar luid waarvan de Koning de nadere regelen bepaalt volgens welke de schrapping of schorsing van artsen op de lijst van de artsen-scheidsrechters kan worden verricht.

2.8. Artikel 15 van het ontwerp bepaalt door welke organisaties klachten in verband met de organisatie van de controle kunnen worden ingediend bij de opvolgingscommissie (eerste lid), hoe de klachten moeten worden ingediend (tweede lid) en op welke wijze zij worden behandeld (derde lid).

Artikel 15 van het ontwerp vindt in beginsel rechtsgrond in het reeds aangehaalde artikel 4, § 3, van de wet, met uitzondering evenwel van het eerste lid ervan, waarin wordt bepaald door welke organisaties de betrokken klachten bij de opvolgingscommissie kunnen worden ingediend. Als zodanig heeft dergelijke regel niet enkel een verder strekkende draagwijdte dan louter het bepalen van de werking van de opvolgingscommissie in de zin van artikel 4, § 3, van de wet, doch wordt ermee tevens ingegaan tegen de tekst van de wet, waaruit niet blijkt dat het in de bedoeling van de wetgever heeft gelegen het initiatiefrecht met betrekking tot het indienen van de betrokken klachten tot bepaalde personen of organisaties te beperken of de Koning te machtigen dergelijke beperking door te voeren.

Artikel 15, eerste lid, van het ontwerp ontbeert derhalve de vereiste rechtsgrond.

.../...

VOORAFGAANDE OPMERKING

Uit wat voorafgaat valt af te leiden dat - afgezien wat betreft de bepalingen die zijn gesteund op artikel 108 van de Grondwet - de rechtsgrond voor het ontwerp wordt geboden door de artikelen 3, § 2, 4, § 3, 5, eerste lid, 6, § 3, en 7, § 2, van de wet van 13 juni 1999.

De artikelen 3, 6 en 7 van de betrokken wet moeten evenwel nog in werking worden gesteld door de Koning met toepassing van artikel 14 van dezelfde wet.

Voorzover zulks niet reeds is gebeurd op het ogenblik dat de ontworpen regeling uitwerking krijgt, dienen de voornoemde wetsartikelen met een daartoe aan het ontwerp toe te voegen bepaling in werking te worden gesteld. Daarbij moet de datum van inwerkingtreding van de ontworpen regeling uiteraard worden afgestemd op die van de in werking te stellen wetsartikelen.

Benevens de artikelen van de wet van 13 juni 1999 die het ontwerp tot rechtsgrond strekken, dient ook artikel 8 van die wet in werking te worden gesteld, ermee rekening houdend dat de ontworpen regeling moet worden gelezen in samenhang met artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zoals artikel 8 van de wet van 13 juni 1999 dat artikel beoogt te vervangen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKSTAanhef

1. Om de reden uiteengezet bij de bespreking van de strekking en de rechtsgrond van het ontwerp dient de aanhef aan te vangen met een nieuw in te voegen lid, luidend :

"Gelet op artikel 108 van de Grondwet;".

2. Het eerste lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd - en dat het tweede lid dient te worden - formuleer men als volgt :

"Gelet op de wet van 13 juni 1999 betreffende de controle geneeskunde, inzonderheid op de artikelen 3, § 2, 4, § 3, 5, eerste lid, 6, § 3, en 7, § 2;" (1).

3. Rekening houdend met de meest recente wetgevings-technische voorschriften, redigere men het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt :

"Gelet op het advies 30.989/1 van de Raad van State, gegeven op 18 januari 2001;".

(1) Indien het ontwerp wordt aangevuld met een bepaling waarbij sommige artikelen van de wet van 13 juni 1999 in werking worden gesteld, dient in het betrokken lid van de aanhef tevens te worden verwezen naar artikel 14 van de voornoemde wet.

Artikel 2

Indien de bedoeling erin bestaat om voor de onafhankelijkheidsverklaring van de controlearts het gebruik van het in bijlage I weergegeven model verplicht te maken, wordt op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 2, eerste lid, van het ontwerp - naar analogie van de Franse tekst - beter geschreven "... wordt in twee exemplaren opgesteld overeenkomstig het model dat in bijlage I bij dit besluit is weergegeven". Ook in de Nederlandse tekst van bijlage I moet dan het woord "voorbeeld" worden vervangen door het woord "model".

Afgezien van wat voorafgaat zouden de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 2, eerste lid, van het ontwerp, meer op elkaar moeten worden afgestemd.

Artikel 3

1. Gelet op de definitie in artikel 1, 2°, van het ontwerp volstaat het om op het einde van artikel 3, eerste lid, te schrijven : "... wordt aan de Minister gericht".

2.1. In de Nederlandse tekst van artikel 3, tweede lid, 1°, moet uiteraard worden geschreven "een attest van de Orde der Geneesheren ...".

.../...

2.2. In artikel 3, tweede lid, 2°, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("gedurende een termijn van vijf jaar") en de Franse tekst ("pendant une période d'au moins cinq ans"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

2.3. Bij artikel 3, tweede lid, 3°, kunnen dezelfde opmerkingen worden gemaakt als bij artikel 2, eerste lid, van het ontwerp.

2.4. De draagwijdte van de term "gebied" (Fr. "territoire"), in artikel 3, tweede lid, 5°, is niet duidelijk. Indien met die term wordt bedoeld op een bepaald onderdeel of een bepaalde specialiteit van de geneeskunde, kan worden overwogen om in een bijlage bij het ontwerp een lijst op te nemen van "gebieden" waaruit een keuze kan worden gemaakt.

Artikelen 5 en 6

1. In de artikelen 5 en 6 mag telkens het woord "eensluidend" worden geschrapt : indien aan die term de bedoeling ten grondslag ligt te beschrijven op welke wijze het advies van de opvolgingscommissie tot stand komt, wordt zulks beter in een afzonderlijke bepaling geregeld.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 6, vierde lid, zijn de woorden "de la Commission", die in de Franse tekst voorkomen, niet weergegeven.

.../...

Artikel 7

1. Luidens artikel 7, eerste lid, van het ontwerp neemt de Minister een "gemotiveerde beslissing", wat erop lijkt te wijzen dat de Minister een eigen beslissingsbevoegdheid heeft met betrekking tot de al dan niet inschrijving op de lijst van de artsen-scheidsrechters. Vraag is derhalve hoe artikel 7, eerste lid, valt te begrijpen in het licht van de artikelen 5 en 6, vierde lid, die blijkbaar geen beoordelingsvrijheid aan de Minister laten.

Indien het inderdaad de bedoeling zou zijn dat de Minister kan afwijken van het advies van de opvolgingscommissie, door bijvoorbeeld een negatieve beslissing te nemen na een gunstig advies ervan, zal eveneens in een procedure van verweer door de aanvrager moeten worden voorzien.

2. Artikel 7, derde lid, vermeldt de mogelijkheid van "hernieuwing" (Fr. "renouvellement"). In artikel 8 wordt van de "verlenging" (Fr. "prorogation") van de inschrijving gewaagd. Voor hetzelfde begrip worden best - op eenvormige wijze - dezelfde termen gebruikt in het gehele ontwerp.

Artikel 8

1. De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 8, eerste lid, van het ontwerp zijn niet met elkaar in overeenstemming aangezien de zinsnede "die volgens de bepalingen

.../...

van de artikelen 6 tot 9 onderzocht en toegestaan wordt", in de Nederlandse tekst, niet wordt weergegeven in de Franse tekst, terwijl "auprès du président de la Commission" niet wordt weergegeven in de Nederlandse tekst.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 8, derde lid, moet uiteraard worden geschreven : "Hij stelt een dossier samen ...".

3. Men schrijve in de Franse tekst van artikel 8, vierde lid, "... conformément aux dispositions des articles ...". In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid schrijve men "... van de artikelen 5 tot 7, tweede lid".

4. Artikel 8, vijfde lid, is - rekening houdend met wat reeds is bepaald in artikel 7, derde lid, van het ontwerp - overbodig en moet worden geschrapt.

Artikel 9

Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 9, tweede lid, 1°, moet worden geschreven : "... en alle andere documenten die ze actualiseren".

.../...

Artikel 11

1. De Nederlandse tekst vangt beter aan als volgt :
"De geneesheer-directeur van de regionale directie van de Medische Arbeidsinspectie van het gebied waar de controle werd uitgevoerd is bevoegd ...".

2. In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel zijn de woorden "et traïter", die in de Franse tekst voorkomen, niet weergegeven. De beide teksten dienen derhalve ook op dat punt met elkaar in overeenstemming te worden gebracht.

Artikel 13

Er zou moeten worden verduidelijkt met welk doel het door de opvolgingscommissie verleende advies moet worden bezorgd aan de Minister en aan de Raad van de Orde (niet : "orde") der Geneesheren.

Artikel 14

1. Zoals artikel 14, derde lid, van het ontwerp is geredigeerd, is de verlenging van een schorsing niet mogelijk, doch kan op de initiële schorsing uitsluitend een schrapping volgen. Vraag is of dat wel de bedoeling is.

.../...

2. Meer in overeenstemming met de Franse tekst, wordt in de Nederlandse tekst van artikel 14, zevende lid, beter geschreven : "..., kan de Minister de inschrijving van de arts-scheidsrechter op de lijst van de artsen-scheidsrechters voor de voorgestelde termijn schrappen of schorsen".

3. Op het einde van artikel 14, achtste lid, schrijven men "en heeft uitwerking vanaf de datum van de kennisgeving" in plaats van "en begint op de datum van de kennisgeving".

4. Artikel 14 van het ontwerp bevat in de Nederlandse tekst een aantal redactionele onvolkomenheden die moeten worden weggewerkt : zo moet bijvoorbeeld in het derde lid "van een vorige schorsing" worden gewaagd en dient in het zesde lid te worden geschreven "hoort de arts-scheidsrechter".

Artikel 15

Wat artikel 15, eerste lid, van het ontwerp betreft volstaat het te verwijzen naar de opmerking die in dit advies is gemaakt met betrekking tot de rechtsgrond van die bepaling.

.../...

Bijlagen

1. Het is niet duidelijk of de "Herinnering van de reglementaire bepalingen" moet worden begrepen als een bijlage bij bijlage I van het ontwerp, dan wel als een afzonderlijke bijlage bij het ontwerp, zoals de slotformule ervan laat uitschijnen.

2. In bijlage II wordt uitsluitend van de hoedanigheid van "dokter in de geneeskunde" melding gemaakt. Die vermelding houdt er onvoldoende rekening mee dat de in de diverse gemeenschappen gehanteerde benaming van de betrokken diploma's verschilt.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis entend pourvoir à l'exécution de certaines dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle qui concernent les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres.

C'est ainsi que le projet comporte des dispositions concernant la déclaration d'indépendance des médecins-contrôleurs, visée à l'article 3, § 2, de la loi (article 2), l'inscription sur la liste des médecins-arbitres (articles 3 à 9), les conséquences de la déchéance du droit d'exercer l'art de guérir (article 10), les plaintes relatives aux fautes professionnelles commises par les médecins-contrôleurs et les médecins-arbitres (article 11), les plaintes concernant la compétence ou le manque d'indépendance (articles 12 à 14) et les plaintes relatives à l'organisation de la médecine de contrôle (article 15).

2. La plupart des dispositions du projet trouvent leur fondement légal dans des articles spécifiques de la loi du 13 juin 1999. Ce n'est toutefois pas le cas pour un certain nombre d'entre elles.

2.1. L'article 2 du projet, qui concerne la déclaration d'indépendance des médecins-contrôleurs, trouve son fondement légal dans l'article 3, § 2, de la loi, qui habilite le Roi à "déterminer les règles particulières concernant (la) déclaration d'indépendance".

.../...

2.2. Les articles 3 à 9 du projet, qui concernent l'inscription sur la liste des médecins-arbitres, trouvent leur fondement légal dans l'article 6, § 3, de la loi, qui délègue au Roi le pouvoir de déterminer les modalités d'inscription sur la liste et de tenue de celle-ci.

2.3. L'article 10 du projet dispose que le médecin-contrôleur et le médecin-arbitre qui ne sont plus autorisés à exercer l'art de guérir ou qui font l'objet d'une sanction disciplinaire infligée par l'Ordre des médecins, doivent interrompre leurs missions de contrôle ou d'arbitrage, que ces missions sont entachées de nullité et que le président de la commission de suivi doit en être averti.

L'article 10 du projet ne met pas en oeuvre une habilitation expresse conférée au Roi par la loi. Cette disposition peut toutefois être considérée comme résultant de la prescription légale requérant tant du médecin-contrôleur que du médecin-arbitre qu'ils soient autorisés à exercer l'art de guérir. A ce titre, le Roi peut, en application de l'article 108 de la Constitution, tirer de cette prescription les conséquences formulées à l'article 10 du projet, cette conclusion n'étant toutefois pertinente que dans la mesure où les sanctions disciplinaires prévues par ce dernier article ont un effet immédiat sur le maintien du droit à exercer la médecine. Dès lors, l'article 10 du projet ne peut pas concerner les sanctions disciplinaires qui sont sans effet sur le maintien du droit à exercer la médecine. Il y aura lieu d'adapter cette disposition en conséquence.

.../...

2.4. L'article 11 du projet, qui précise à quel médecin-fonctionnaire les plaintes relatives aux fautes professionnelles reprochées aux médecins-contrôleurs et aux médecins-arbitres doivent être communiquées, pourvoit ainsi à l'exécution de la délégation visée à l'article 5, alinéa 1er, de la loi.

2.5. L'article 12 du projet traite des plaintes concernant la compétence ou le manque d'indépendance d'un médecin-contrôleur ou d'un médecin-arbitre et peut être considéré comme trouvant son fondement légal dans l'article 4, § 3, de la loi, aux termes duquel le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la commission de suivi. La mission légale de cette commission consiste notamment à traiter les plaintes visées à l'article 12 du projet.

2.6. Selon l'article 13 du projet, lorsque la plainte fondée concerne un médecin-contrôleur, la commission rend un avis qui est transmis au Ministre et au Conseil de l'Ordre des médecins. A ce titre, cette disposition règle un aspect de la compétence de la commission de suivi qui ne trouve pas, en principe, de fondement légal dans l'article 4, § 3, de la loi, lequel habilite uniquement le Roi à déterminer la composition et le fonctionnement de la commission. Compte tenu notamment du fait que la loi proprement dite ne prévoit pas de règle concernant les conséquences du traitement d'une plainte par la commission, il est permis de considérer que l'article 13 du projet peut également fonder sur l'article 108 de la Constitution.

.../...

2.7. L'article 14 du projet règle la radiation du médecin-arbitre de la liste des médecins-arbitres ou sa suspension lorsque la plainte fondée concerne un médecin-arbitre. Cette disposition trouve son fondement légal dans l'article 7, § 2, de la loi, aux termes duquel le Roi détermine les conditions dans lesquelles un médecin peut être rayé de la liste des médecins-arbitres ou suspendu.

2.8. L'article 15 du projet désigne les organes habilités à introduire des plaintes relatives à l'organisation du contrôle auprès de la commission de suivi (alinéa 1er), ainsi que les modalités d'introduction (alinéa 2) et de traitement (alinéa 3) des plaintes.

En principe, l'article 15 du projet trouve son fondement légal dans l'article 4, § 3, susmentionné, de la loi, à l'exception toutefois de son alinéa 1er, qui désigne les organisations habilitées à introduire les plaintes en question auprès de la commission de suivi. En tant que telle, pareille règle a non seulement une portée plus étendue que de simplement définir le fonctionnement de la commission de suivi au sens de l'article 4, § 3, de la loi, mais elle se heurte en outre au texte de la loi, dont il ne ressort pas que le législateur aurait eu l'intention de limiter le droit d'initiative pour l'introduction des plaintes en question à certaines personnes ou organisations, ou d'habiliter le Roi à imposer pareille limite.

Dès lors, l'article 15, alinéa 1er, du projet, est dépourvu du fondement légal requis.

.../...

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Il se déduit de ce qui précède que - abstraction faite des dispositions basées sur l'article 108 de la Constitution - le projet trouve son fondement légal dans les articles 3, § 2, 4, § 3, 5, alinéa 1er, 6, § 3, et 7, § 2, de la loi du 13 juin 1999.

Toutefois, en application de l'article 14 de cette loi, le Roi doit encore mettre en vigueur ses articles 3, 6 et 7.

Dans la mesure où Il ne l'aurait pas encore fait au moment de l'entrée en vigueur du régime en projet, il y aurait lieu de compléter le projet par une disposition mettant ces articles en vigueur. Il va sans dire que la date d'entrée en vigueur du régime en projet doit être fixée en fonction de celle des dispositions légales à mettre en vigueur.

Outre les articles de la loi du 13 juin 1999 qui procurent un fondement légal au projet, il s'impose également de mettre l'article 8 de cette loi en vigueur, dès lors que le régime en projet doit être lu en combinaison avec l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, tel que l'article 8 de la loi du 13 juin 1999 entend remplacer cet article.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Pour le motif exposé au titre de la portée et du fondement légal du projet, il y a lieu d'insérer au début du préambule un nouvel alinéa formulé comme suit :

"Vu l'article 108 de la Constitution;"

2. Il y aurait lieu de libeller le premier alinéa - qui doit devenir le deuxième alinéa - du préambule du projet soumis pour avis comme suit :

"Vu la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, notamment les articles 3, § 2, 4, § 3, 5, alinéa 1er, 6, § 3, et 7, § 2;" (1).

3. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on rédigera l'alinéa du préambule se référant à l'avis du Conseil d'Etat comme suit :

"Vu l'avis 30.989/1 du Conseil d'Etat, donné le 18 janvier 2001;"

(1) Si le projet est complété par une disposition mettant en vigueur certains articles de la loi du 13 juin 1999, l'alinéa du préambule en question devra en outre se référer à l'article 14 de la loi précitée.

Article 2

S'il s'agit d'imposer l'usage du modèle reproduit à l'annexe I pour la déclaration d'indépendance du médecin-contrôleur, mieux vaudrait écrire à la fin du texte néerlandais de l'article 2, alinéa 1er, du projet - par analogie avec le texte français - "... wordt in twee exemplaren opgesteld overeenkomstig het model dat in bijlage I bij dit besluit is weergegeven". Dans ce cas, il y a lieu de remplacer également le mot "voorbeeld" par le mot "model" dans le texte néerlandais de l'annexe I.

Outre ce qui précède, il y aurait lieu de mieux harmoniser entre eux les textes français et néerlandais de l'article 2, alinéa 1er, du projet.

Article 3

1. Vu la définition donnée à l'article 1er, 2°, du projet, il suffit d'écrire à la fin de l'article 3, alinéa 1er : "... est adressée au Ministre".

2.1. Dans le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 2, 1°, il faut évidemment écrire : "een attest van de Orde der Geneesheren ...".

2.2. A l'article 3, alinéa 2, 2°, la concordance entre le texte français ("pendant une période d'au moins cinq ans") et le texte néerlandais ("gedurende een termijn

.../...

van vijf jaar") est défectueuse. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

2.3. L'article 3, alinéa 2, 3°, appelle les mêmes observations que l'article 2, alinéa 1er, du projet.

2.4. On n'aperçoit pas clairement la portée du terme "territoire" ("gebied" en néerlandais) figurant à l'article 3, alinéa 2, 5°. Si ce terme vise une branche ou une spécialité déterminée de la médecine, on peut envisager de reproduire en annexe du projet une liste de "secteurs" parmi lesquels un choix peut être opéré.

Articles 5 et 6

1. Dans les articles 5 et 6, chaque occurrence du mot "conforme" peut être supprimée : si ce terme a pour but de définir la manière dont la commission de suivi rend son avis, mieux vaudrait que cette définition fasse l'objet d'une disposition distincte.

2. Les mots "de la Commission", figurant dans le texte français de l'article 6, alinéa 4, n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

Article 7

1. Selon l'article 7, alinéa 1er, du projet, le Ministre prend une "décision motivée", ce qui semble

.../...

indiquer que le Ministre dispose d'un propre pouvoir de décision en ce qui concerne l'inscription ou non sur la liste des médecins-arbitres. La question se pose dès lors de savoir comment il y a lieu d'interpréter l'article 7, alinéa 1er, compte tenu des articles 5 et 6, alinéa 4, qui, manifestement, ne laissent aucune liberté d'appréciation au Ministre.

Si l'intention des auteurs est effectivement de permettre au Ministre de passer outre à l'avis de la commission de suivi, par exemple en prenant une décision négative après un avis favorable de celle-ci, il y aurait lieu de prévoir également une procédure de défense pour le demandeur.

2. L'article 7, alinéa 3, mentionne la possibilité de "renouvellement" ("hernieuwing" en néerlandais). A l'article 8, il est question de la "prorogation" ("verlenging" en néerlandais) de l'inscription. Pour la même notion, il est préférable d'utiliser les mêmes termes - de manière uniforme - dans l'entièreté du projet.

Article 8

1. Le texte français et le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 1er, du projet, ne concordent pas, dès lors que les segments de phrase "auprès du président de la Commission" et "die volgens de bepalingen van de artikelen 6 tot 9 onderzocht en toegestaan wordt" n'ont pas de pendant,

.../...

respectivement dans le texte néerlandais et dans le texte français.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 3, on écrira évidemment : "Hij stelt een dossier samen ...".

3. Il y aurait lieu d'écrire, dans le texte français de l'article 8, alinéa 4, "... conformément aux dispositions des articles...". Dans le texte néerlandais du même alinéa, il y aurait lieu d'écrire "... van de artikelen 5 tot 7, tweede lid".

4. Compte tenu de ce que dispose déjà l'article 7, alinéa 3, du projet, l'article 8, alinéa 5 est superflu et doit être supprimé.

Article 9

A la fin du texte néerlandais de l'article 9, alinéa 2, 1°, il y a lieu d'écrire : "... en alle andere documenten die ze actualiseren".

Article 11

1. Mieux vaudrait rédiger le début du texte néerlandais comme suit : "De geneesheer-directeur van de regionale

.../...

directie van de Medische Arbeidsinspectie van het gebied waar de controle werd uitgevoerd is bevoegd ...".

2. Les mots "et traiter", qui apparaissent dans le texte français du même article, n'ont pas de pendant dans le texte néerlandais. Dès lors, il y a lieu de mettre les deux textes en concordance sur ce point également.

Article 13

Il y aurait lieu de préciser dans quel but l'avis rendu par la commission de suivi doit être transmis au Ministre et au Conseil de l'Ordre des médecins.

Article 14

1. Ainsi qu'il est rédigé, l'article 14, alinéa 3, du projet, ne permet pas de prolonger une suspension, la suspension initiale pouvant exclusivement être suivie d'une radiation. La question se pose de savoir si tel est bien le propos.

2. Le texte néerlandais de l'article 14, alinéa 7, serait mieux en harmonie avec le texte français s'il était rédigé comme suit : "... , kan de Minister de inschrijving van de arts-scheidsrechter op de lijst van de artsen-scheidsrechters voor de voorgestelde termijn schrappen of schorsen".

.../...

3. A la fin de l'article 14, alinéa 8, il y aurait lieu d'écrire "et produit ses effets à la date de la notification" à la place de "et prend cours à la date de transmission".

4. Le texte néerlandais de l'article 14 du projet comporte un certain nombre d'imperfections rédactionnelles qu'il s'impose d'éliminer : ainsi, par exemple, il y a lieu d'écrire, à l'alinéa 3, "van een vorige schorsing" et, à l'alinéa 6 "hoort de arts-scheidsrechter".

Article 15

En ce qui concerne l'article 15, alinéa 1er, du projet, on se reportera à l'observation formulée dans le présent avis à propos du fondement légal de cette disposition.

Annexes

1. Le Conseil d'Etat se demande si le "Rappel des dispositions réglementaires" doit s'interpréter comme une annexe de l'annexe I du projet, ou bien comme une annexe distincte du projet, ainsi que le donne à penser sa formule finale.

.../...

2. L'annexe II fait uniquement mention de la qualité de "docteur en médecine". Cette mention ne tient pas suffisamment compte du fait que, dans les diverses communautés, la dénomination des diplômes en question diffère.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME